

<p style="text-align: center;">СОГЛАШЕНИЕ о намерениях</p> <p style="text-align: center;">в области развития дополнительного образования по основам ИТ и программирования в сфере общего образования между Обществом с ограниченной ответственностью «Самсунг Электроникс Рус Компани», Главным управлением образования администрации города Красноярска и Муниципальным бюджетным образовательным учреждением «Общеобразовательное учреждение гимназия № 14 управления, экономики и права»</p>	<p style="text-align: center;">AGREEMENT</p> <p style="text-align: center;">on cooperation in the area of further education on the basics of IT and programming in the field of general education between the Limited Liability Company "Samsung Electronics Rus Company", the Head Education Committee of Krasnoyarsk city administration and Municipal budget educational institution "General education institution School № 14 for management, economics and law"</p>
«18» марта 2014 г.	March 18, 2014
<p>Общество с ограниченной ответственностью «Самсунг Электроникс Рус Компани», именуемое в дальнейшем «Компания», в лице Вице-президента Ю Джей Сул, действующего на основании Доверенности от 01.09.2013, с одной стороны, Главное управление образования администрации города Красноярска, именуемое в дальнейшем «Управление», в лице Руководителя управления Храмцова Алексея Владимировича, действующего на основании _____, и Муниципальное бюджетное образовательное учреждение «Общеобразовательное учреждение гимназия №14 управления, экономики и права», именуемое в дальнейшем «МБОУ Гимназия № 14», в лице Директора Шуляк Натальи Валерьевны, действующей на основании _____, с другой стороны, именуемые совместно в дальнейшем «Стороны»,</p>	<p>Limited Liability Company "Samsung Electronics Rus Company" hereinafter referred to as the "Company", represented by the Vice President Yu Jaisul, acting under Power of Attorney dated 01.09.2013, on the one hand, and the Head Education Committee of Krasnoyarsk city administration, hereinafter referred to as the "Committee", represented by Khramtsov Aleksey, the Head of the Committee, acting under _____, and Municipal budget educational institution "General education institution School № 14 for management, economics and law" hereinafter referred to as "School № 14", represented by Shulyak Natalia, Director, acting on the basis of the _____, on the other hand, collectively referred to as the "Parties",</p>
<p>с целью укрепления и развития отношений взаимодействия и сотрудничества в сфере образования, науки и инноваций, включая область дополнительного образования по основам ИТ и программирования,</p>	<p>in order to strengthen and develop relations of interaction and cooperation in the field of general education, science and innovation, as well as in the area of further education on the basics of IT and programming</p>
<p>подписали настоящее Соглашение о нижеследующем:</p>	<p>signed this Agreement on the following:</p>
<p>1. Стороны считают важными следующие</p>	<p>1. Parties consider important the following main</p>

основные направления взаимодействия и сотрудничества в сфере образования:	directions of cooperation and collaboration
1.1. Развитие программы дополнительного образования по основам IT и программирования «Samsung Junior IT & Software School» (далее именуемая «IT ШКОЛА SAMSUNG») для образовательных учреждений города Красноярск. Программа направлена на воспитание школьников (старшеклассников) – будущих специалистов в области IT-технологий и программного обеспечения.	1.1. development of additional education program on the basics of IT and programming "Samsung Junior IT & Software School" for educational institutions of Krasnoyarsk. The program aims to raise high school students - future professionals in the area of IT-technology and software.
1.2. Привлечение к разработке программы дополнительного образования в сфере IT и программирования лучших специалистов научно-исследовательского института Samsung, учителей школ и преподавателей ведущих ВУЗов страны;	1.2. involvement in the development of additional education program in the field of IT and programming the best specialists of Samsung Research and Development institute, school teachers and specialists of leading universities.
1.3. Открытие в образовательных учреждениях специализированных электронных классов с интегрированным решением, объединяющим электронные устройства (электронная доска, ноутбуки/или планшеты и т.д.) в единую образовательную среду;	1.3. opening specialized electronic classes with an integrated solution that combines electronic devices (electronic whiteboard, note pc/ tablet pc etc.) into a single learning environment in educational institutions.
1.4. Организация процесса выбора образовательного учреждения в г. Красноярск для старта программы дополнительного образования в сфере IT и программирования. Условия и процедура выбора образовательного учреждения определяются Управлением ;	1.4. organization of the selection process of educational institution in Krasnoyarsk for the start of additional education program in the field of IT and programming. Conditions and procedure for educational institution selection shall be determined by the Committee .
1.5. Формирование сертификата о прохождении программы «IT ШКОЛА SAMSUNG» для выдачи преподавателям и обучающимся, успешно освоившим курс;	1.5. formation of a joint certificate of passing the program "Samsung Junior IT & Software School" to teachers and school students who passed the program successfully.
1.6. Организация и проведение совместных мероприятий (конкурсов, олимпиад и т.д.), направленных на дальнейшее развитие проекта и мотивацию участия в нем большего числа участников.	1.6. organization and realization of joint events (contests, Olympiads, etc.) aimed at further development of the project and increase of motivation for participation in the program among school students.
2. Отношения Сторон будут строиться на основе равноправного и взаимовыгодного сотрудничества, взаимоподдержки и взаимоподвижения интересов при решении различных вопросов, возникающих при	2. Relationship of the Parties shall be built on the basis of equal and mutually beneficial cooperation, mutual support and mutual promotion of interests in addressing the various issues arising from the collaboration of the Parties.

сотрудничестве Сторон.	
3. Для реализации обозначенных в настоящем Соглашении целей Компания рассмотрит возможность осуществлять следующие действия:	3. For the implementation of the designated targets in this Agreement, the Company shall consider the possibility of the following actions:
3.1. Взять на себя расходы по разработке методических материалов по курсу дополнительного образования по основам IT и программирования;	3.1. to cover expenses for the development of teaching materials for additional education course on the basics of IT and programming.
3.2. Взять на себя текущие расходы, включая оплату работы и проезда преподавателей;	3.2. to bear the current expenses, including payment of work and lecturers travel
3.3. Взять на себя расходы на оборудование класса для создания интерактивной цифровой среды обучения;	3.3. to cover expenses for the class equipment, including creation of interactive digital learning environment.
3.4. Совместно с Управлением участвовать в мониторинге реализации проекта и результатов проекта;	3.4. together with the Committee participate in the monitoring of project implementation and results of the project
3.5. Обеспечить организационную и методическую помощь в чтении специальных курсов, проведении практических и лабораторных занятий специального практикума для школьников.	3.5. to provide organizational and teaching support in special reading courses, conducting practical and laboratory studies of a special workshop for school children.
4. Для реализации обозначенных в настоящем Соглашении целей Управление рассмотрит возможность осуществлять консультирование/давать рекомендации по следующим вопросам:	4. For the implementation of the objectives designated in this Agreement, the Committee shall consider the possibility to exercise advice/consultations on the following issues:
4.1. Организационная и информационная поддержка проекта «IT ШКОЛА SAMSUNG»;	4.1. implement organizational and informational support to the project "Samsung Junior IT & Software School"
4.2. Правовая поддержка (при необходимости) образовательных учреждений и участников образовательного процесса в рамках проекта «IT ШКОЛА SAMSUNG».	4.2. if necessary, carry out legal support to educational institutions and participants of the educational process in the framework of the project "Samsung Junior IT & Software School"
5. Для реализации обозначенных в настоящем Соглашении целей Управление рассмотрит возможность осуществлять следующие действия:	5. For the implementation of the designated targets in this Agreement, the Committee shall consider the possibility of the following actions:
5.1. Определение учебных заведений в городе Красноярск для запуска программы «IT ШКОЛА SAMSUNG»;	5.1. determine educational institutions in Krasnoyarsk to start the program "Samsung Junior IT & Software School"

5.2. Участие в мониторинге реализации и результатов проекта.	5.2. participation in the monitoring of project implementation and results of the project
6. Для реализации обозначенных в настоящем Соглашении целей МБОУ Гимназия № 14 рассмотрит возможность осуществлять следующие действия:	6. For the implementation of the designated targets in this Agreement, School № 14 shall consider the possibility of the following actions:
6.1. Внедрение программы «ИТ ШКОЛА SAMSUNG» в процесс дополнительного образования в гимназии;	6.1. Implementation of this program in the process of additional education of the school
6.2. Привлечение преподавателей для проведения занятий по курсу;	6.2. Support in finding teachers conducting the course
6.3. Набор групп школьников для обучения по программе по основам ИТ и программирования.	6.3. Organization of the children enrollment process to the program
6.4. Проведение вступительного тестирования для школьников на этапе формирования учебных групп.	6.4. Conduction of the entry test to build the groups
6.5. Методическое и организационное обеспечение, при содействии Компании, чтения специальных курсов, проведения практических и лабораторных занятий специального практикума для школьников;	6.5. Organizational and teaching support in special reading courses, conducting practical and laboratory studies of a special workshop for school children, in cooperation with Company
6.6. Предоставление отзывов от учителей и других специалистов в области ИТ и программирования о программе «ИТ ШКОЛА SAMSUNG» на регулярной основе (ежеквартально) с целью ее дальнейшего развития и совершенствования.	6.6. Providing reviews from teachers and other specialists in the field of IT and programming on the program "Samsung Junior IT & Software School" on regular basis (quarterly) for its further development and improvement.
7. Настоящее Соглашение не порождает для Сторон иных юридических и/или финансовых обязательств.	7. This Agreement does not create legal and / or financial obligations for the Parties
7. Для реализации обозначенных в настоящем Соглашении целей, а также для развития совместных инициатив «ИТ ШКОЛА SAMSUNG» и других совместных проектов, Стороны создадут рабочую группу из состава сотрудников; состав, задачи, функции, порядок деятельности, права и ответственность которой будут регламентированы отдельными соглашениями.	7. For the implementation of goals outlined in this Agreement, as well as for the development of joint initiatives "Samsung Junior IT & Software School" and other joint projects, the Parties shall establish a working group from the staff of both sides, composition, tasks, functions, procedures, rights and responsibilities of which shall be governed by separate agreements.

<p>8. В случае если в дальнейшем Стороны договорятся о реализации какого-либо проекта (о прохождении практики, о целевой подготовке специалистов, о проведении мероприятий, содействующих трудоустройству выпускников, об информационном обеспечении и др.), каждый их таких проектов реализуется на основе отдельного договора, заключаемого Сторонами в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.</p>	<p>8. If later on Parties shall agree on the implementation of any project, each of these projects shall be conducted on the basis of a separate agreement (on practical experience, on target training, on conducting activities to promote employment of graduates, on information security, etc.), concluded by Parties in accordance with the current legislation of the Russian Federation.</p>
<p>Подписи Сторон:</p>	<p>Signatures of the Parties</p>
<p>Компания/Company: ООО «Самсунг Электроникс Рус Компани»/LLC Samsung Electronics Rus Company 125009, Москва, ул. Воздвиженка, 10/ 125009, Moscow Vozdvizhenka St., Bld.10</p>	<p>Вице-президент  _____ / Ю Джей Сул / _____ / Yu Jaisul / МП/stamp here</p>
<p>Управление / Committee:</p>	<p>Руководитель Управления/ Committee Head  _____ / Храмцов А.В. / _____ / Khramtsov A.V. / МП/stamp here</p>
<p>МБОУ Гимназия № 14/ School № 14</p>	<p>Директор/ Director  _____ / Шуляк Н.В. / _____ / Shulyak N.V. / МП/stamp here</p> 